REF 89 90 23_LB 1 | 03/2016 © Sutter Medizintechnik GmbH

Wiederverwendbare Elektrochirurgische Neutralelektroden (DE)
Reusable Electrosurgery Neutral Electrodes (EN)
Électrodes neutres électrochirurgicales réutilisables (FR)
Electrodos neutrales electroquirúrgicos reutilizables (ES)
Elettrodi neutri elettrochirurgici riutilizzabili (IT)
Opnieuw te gebruiken elektrochirurgische neutrale elektroden (NL)

Sutter

REF:
360226

CE 0297

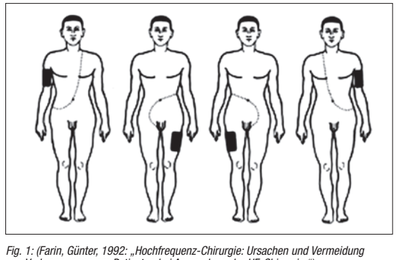

Fig. 1: (Farin, Günter, 1992: „Hochfrequenz-Chirurgie: Ursachen und Vermeidung von Verbrennungen am Patienten bei Anwendung der HF-Chirurgie.“)

Sutter Medizintechnik GmbH
Tullastr. 87
79108 Freiburg/Germany
Tel.: +49 (0) 761 515510
Fax: +49 (0) 761 5155130
E-Mail: info@sutter-med.de
www.sutter-med.de

Sutter

Deutsch (DE)

Produkt / Anwendung / Entsorgung:
Elektrochirurgie-Zubehör darf nur von sachkundigem medizinischem Personal angewendet und entsorgt werden! Diese Anweisung ersetzt nicht das Lesen der Gebrauchsanweisung des eingesetzten Elektrochirurgie-Gerätes und weiteren Zubehörs.

⚠ **Nicht steril.** Vor der ersten und jeder weiteren Anwendung reinigen und desinfizieren.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch:
Neutralelektroden zum Anlegen an den Patienten zur Ableitung von Strom bei monopolaren elektrochirurgischen Anwendungen.

Lebensdauer:
Die Lebensdauer kann sich je nach Art der Anwendung und durch wiederholtes Aufbereiten des Produktes unspezifisch verkürzen.

Vor der Anwendung:
⚠ Die NE darf nur bei Personen eingesetzt werden, deren Körpergewicht gleich oder größer 15 kg ist.
⚠ Das Produkt vor jeder Anwendung auf Sauberkeit, intakte Isolation und Unversehrtheit überprüfen.
⚠ Nur einwandfreie, fest sitzende und sterilisierte Produkte einsetzen!
⚠ Nur mit kompatiblen Produkten und Steckern verwenden. Nie an andersartige oder unbekannte Stromquellen anschließen!
⚠ Den für das Produkt richtigen Anschluss am Elektrochirurgie-Gerät oder am Instrument wählen: Neutralelektrode.
⚠ Produkte nur an das ausgeschaltete Elektrochirurgie-Gerät oder im Standby-Modus anschließen. Nichtbeachten kann zu Verbrennungen und elektrischen Schlägen führen!

Während der Anwendung:
⚠ Kabel zum Ein- und Ausstecken nur am Steckerteil fassen. Kabel nicht knicken. Kabel nicht aufgewickelt oder aufgerollt einsetzen.
Kabel nicht unsachgemäß befestigen.
⚠ Nicht in Gegenwart von brennbaren oder explosiblen Stoffen verwenden!
⚠ Maximal zulässige Spannungen beachten! Neutralelektroden: 4300 Vp.

Zusätzliche Sicherheitsinformationen für wiederverwendbare Neutralelektroden (NE), REF: 360226

Die NE ganzflächig auflegen und mit einem Klett-Band sicher befestigen. Für große NE ggf. zwei Bänder verwenden.
Die NE nicht über metallischen Implantaten anlegen! Metallische Implantate (Endoprothesen, Spiralen, etc.) dürfen nicht im Strompfad zwischen aktiver Elektrode und NE liegen.
NE nicht auf oder direkt neben Körperpiercings anbringen! Piercings dürfen nicht im Strompfad zwischen aktiver Elektrode und NE liegen.
Die NE nicht auf Narbengewebe, hervorstehende Knochen oder stark behaarte Hautareale anlegen! Ggf. Hautareal rasieren (NE aber nicht über von Rasuren wunden oder verletzten Stellen anbringen).
NE mindestens 15 cm von einer EKG Elektrode beabstandet anlegen!
Kein Elektrodengel unter die NE geben! Flüssigkeitsreste (z.B. von Desinfektionsmitteln) vor Anlegen der NE sorgfältig entfernen.
Nach Umlagerung des Patienten NE auf nach wie vor vollständige, korrekte Platzierung überprüfen.
Bei Verwendung hoher HF-Leistungen (> 100 Watt) einer geteilten, d.h. überwachten Einmal-NE den Vorzug geben.

NE mit der langen Kante zum OP-Feld hin anlegen! Position der NE siehe Fig. 1.
⚠ Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Patientengefährdung (z.B. Verbrennungen) führen!

Wiederaufbereitung:
Nationale Richtlinien und Bestimmungen beachten!

Neutralelektroden sind aus ihrer Verpackung zu entnehmen. Ein Zerlegen der Neutralelektroden ist nicht notwendig.

Manuelle Reinigung:
Die Neutralelektroden müssen unmittelbar vor und nach jedem Gebrauch desinfiziert werden. Die Neutralelektroden sollten mit einer weichen Bürste oder einem Kunststoffvlies gründlich gereinigt und mit warmen Wasser (35-40 °C) gespült werden, da sonst Partikel oder getrocknete Sekrete anheften können.
Hochalkalische Reiniger mit pH-Werten größer 10 und kleiner 13 haben auf die Lebensdauer keinen schädigenden Einfluss.

Maschinelle Reinigung:
⚠ Eine maschinelle Reinigung darf nicht durchgeführt werden. Durch maschineller Reinigung kann eine Beschädigung und Ausfall der Neutralelektroden schon nach wenigen Reinigungszyklen auftreten.

Desinfektion:
Die Neutralelektroden sind durch eine Sprüh- oder Wischdesinfektion zu desinfizieren.

Wartung:
Keine

Lagerung / Transport:
Kühl und trocken lagern. Vor Sonneneinstrahlung schützen. In sicheren Behältern / Verpackungen lagern und transportieren.
Kabel dabei lose rollen, nicht eng wickeln, knicken oder falten.
Bei Rücksendungen nur gereinigte und desinfizierte Produkte in Sterilverpackungen einschicken.

Besondere Hinweise:
⚠ Kabel der Neutralelektrode nur an den Neutralelektroden-Anschluss von Elektrochirurgie-Gerät anschließen.

Jede Veränderung am Produkt oder Abweichung von dieser Gebrauchsanweisung führt zum Haftungsausschluss durch Sutter Medizintechnik.

Änderungen vorbehalten, aktuelle Fassung verfügbar unter www.sutter-med.de.

English (EN)

Product / User / Disposal:
Electrosurgery accessories may only be used and disposed of by qualified medical personnel!
Notwithstanding these instructions, reading the instructions for use provided with the electrosurgery device and other accessories being used is mandatory.

⚠ **Not sterile.** Must be cleaned and disinfected prior to initial and each subsequent use.

Intended use:
Neutral electrodes for application to the patient to dissipate current in monopolar electrosurgery applications.

Service life:
The service life may be non-specifically shortened depending on the type of application and through repeated product reconditioning.

Before using:
⚠ The NE may only be used on persons with a body weight of 15 kg or higher.
⚠ Inspect the product for cleanliness, intact insulation, and integrity before each use.
⚠ Only use sterilized products that are in flawless condition and fit firmly!
⚠ Only for use with compatible products and plugs. Do not connect to different or unknown power sources!
⚠ Use the correct connection for the product on the electrosurgery device or instrument: neutral electrode.
⚠ To connect the product, the electrosurgery device must be turned off or in standby mode. Failure to comply may lead to burns and electric shocks!

During use:
⚠ To plug in and unplug cables, grasp them only on the plug part. Do not kink cables. Cables may not be wound up or rolled up during use.
Cables must not be improperly attached.
⚠ Not for use in the presence of combustible or explosive substances!
⚠ Note maximum allowable voltages! Neutral electrodes: 4300 Vp.

Additional safety information for reusable neutral electrodes (NE), REF: 360226

Apply the NE with full surface contact and hold it securely in place with hook-and-loop tape. Two fasteners may be needed for a large NE.
Do not apply the NE over metallic implants! Metallic implants (endoprostheses, spirals and so on) must not lie in the current path between the active electrode and NE.
Do not apply the NE on or directly adjacent to body piercings! Piercings must not lie in the current path between the active electrode and NE.
Do not apply the NE on scar tissue, protruding bones or very hairy areas of the skin! The skin may have to be shaved (however, do not apply the NE over shaving cuts or wounds).
Apply the NE at least 15 cm away from the ECG electrode!
Do not apply electrode gel under the NE! Before applying the NE, carefully remove fluid residues (such as disinfectants).
If the patient is moved, subsequently check the NE to ensure it remains intact and correctly placed.
When using HF output (> 100 watts), a segmented, that is monitored disposable NE is preferred.

Apply the NE with the long edge towards the surgical area! For the position of the NE, see Fig. 1.
⚠ Failure to follow these instructions can lead to hazards for the patient (such as burns)!

Reconditioning:
Observe national guidelines and regulations!

Neutral electrodes must be taken out of their packaging. Disassembling the neutral electrodes is not required.

Manual cleaning:
The neutral electrodes must be disinfected immediately before and after each use. The neutral electrodes should be cleaned thoroughly with a soft brush or synthetic fleece and rinsed with warm water (35-40 °C) to prevent the adherence of particles or dried secretions.
Highly alkaline cleaners with pH values greater than 10 and less than 13 do not cause damage or reduce the service life.

Machine cleaning:
⚠ Machine cleaning is not permitted. Damage to and failure of the neutral electrodes due to machine cleaning is possible after just a few cleaning cycles.

Disinfection:
The neutral electrodes must be disinfected using spray or wipe disinfection.

Maintenance:
None

Storage / Transportation:
Store in a cool, dry place. Protect from sunlight. Store and transport in secure containers / packaging.
Roll cables up loosely; do not wind tightly, kink, or fold.
For returns, products must be cleaned, disinfected, and packed in sterile packaging.

Please note:
⚠ Only connect the neutral electrode cable to the neutral electrode connection of electrosurgery devices.

Any change to the product or deviation from these instructions for use waives the liability of Sutter Medizintechnik.

Changes reserved, current version available under www.sutter-med.de.

Français (FR)

Produit / Utilisation / Élimination:
Les accessoires d'électrochirurgie ne doivent être utilisés et éliminés que par un personnel médical formé! Ces instructions ne remplacent pas la lecture du mode d'emploi de l'appareil électrochirurgical utilisé et des autres accessoires.

⚠ **Non stérile.** Nettoyer et désinfecter avant la première et toute autre utilisation.

Utilisation conforme:
Électrodes neutres à poser sur le patient pour la dérivation du courant dans les applications électrochirurgicales monopolaires.

Durée de vie:
La durée de vie du produit dépend de sa fréquence d'utilisation et des manipulations qu'il subit.

Avant toute utilisation:
⚠ L'électrode neutre ne doit être utilisée que par des personnes d'un poids supérieur ou égal à 15 kg.
⚠ Vérifier la propreté, l'isolation et l'intégrité parfaites de l'appareil avant chaque utilisation.
⚠ Utiliser uniquement des produits en parfait état, bien ajustés et stérilisés!
⚠ N'utiliser qu'avec des produits et connecteurs compatibles. Ne jamais raccorder à des sources d'alimentation externes ou inconnues!
⚠ Sélectionner le raccordement adapté pour le produit sur l'appareil électrochirurgical ou l'instrument: électrode neutre.
⚠ Ne raccorder l'appareil que lorsque l'appareil électrochirurgical est éteint ou en veille. Le non respect de cette instruction peut entraîner des brûlures et des chocs électriques!

Pendant l'utilisation:
⚠ Ne saisir le câble qu'au niveau de l'élément connecteur pour le brancher et le débrancher. Ne pas plier le câble. Ne pas utiliser un câble enroulé.
Ne pas fixer un câble de façon non conforme.
⚠ Ne pas utiliser en présence de substances inflammables ou explosives!
⚠ Respecter la tension maximale admise! Électrodes neutres: 4300 Vp.

Informations de sécurité supplémentaires pour les électrodes neutres (EN) réutilisables, REF: 360226

Appliquer l'EN sur toute la surface et la fixer à l'aide d'un morceau de ruban adhésif. En cas d'EN de grande taille, utiliser deux morceaux de ruban.
Ne pas placer l'EN sur des implants en métal! Les implants métalliques (endoprothèses, spirales, etc.) ne doivent pas se trouver dans le flux de courant circulant entre l'électrode active et l'EN.
Ne pas placer l'EN au-dessus ou à proximité immédiate de piercings! Les piercings ne doivent pas se trouver dans le flux de courant circulant entre l'électrode active et l'EN.
Ne pas placer l'EN sur des cicatrices, des os saillants ou des surfaces à forte pilosité! Au besoin, raser la surface (mais ne pas positionner l'EN sur des plaies causées par le rasage).
Prévoir un espace d'au moins 15 cm entre l'EN et une électrode d'ECG!
Ne pas appliquer de gel pour électrodes sous l'EN! Éliminer soigneusement tous résidus de liquides (par ex. désinfectants) avant de positionner l'EN.
Après tout éventuel transfert du patient, vérifier le positionnement complet et correct de l'EN.
Dans le cas de l'utilisation de HF élevée (> 100 W), utiliser de préférence une EN à usage unique séparée, c'est-à-dire surveillée.

Placer l'EN côté longueur vers le champ opératoire! Voir ill. 1 pour la position de l'EN.
⚠ La non-observation de ces consignes peut mettre en danger le patient (par ex. risques de brûlures)!

Retraitement:
Respecter les directives et les réglementations nationales!

Retirer les électrodes neutres de leur emballage. Un démontage de l'électrode neutre n'est pas nécessaire.

Nettoyage manuel:
Les électrodes neutres doivent être désinfectées immédiatement avant et après chaque utilisation. Les électrodes neutres doivent être minutieusement nettoyées à l'aide d'une brosse douce ou un feutre synthétique puis rincées avec de l'eau chaude (35-40 °C) pour éviter que des particules ou des sécrétions sèches ne s'accroche.
Les détergents alcalins dont le pH est compris en 10 et 13 n'ont aucune influence dommageable sur la durée de vie.

Nettoyage mécanique:
⚠ Aucun nettoyage mécanique ne doit être effectué. Un nettoyage mécanique peut entraîner des dommages et une panne des électrodes neutres après seulement quelques cycles de nettoyage.

Désinfection:
Les électrodes neutres ne doivent être désinfectées que via une désinfection par spray ou par lingette.

Entretien:
Aucun

Stockage / Transport:
Stocker dans un endroit frais et sec. Protéger des rayons du soleil. Stocker et transporter dans des réservoirs / emballages sûrs.
Rouler le câble sans le tendre, ne pas l'enrouler trop serré ni le plier.
En cas de renvoi, n'expédier que des produits nettoyés et désinfectés dans des emballages stériles.

Remarques particulières:
⚠ Raccorder uniquement le câble de l'électrode neutre sur la prise pour électrode neutre d'un appareil électrochirurgical.

Toute modification sur le produit ou dérogation à ce mode d'emploi entraîne une exclusion de responsabilité de Sutter Medizintechnik.

Sous réserve de modification, version actuelle disponible sur www.sutter-med.de.

Español (ES)

Producto / Usuario / Eliminación:
¡El uso y la eliminación de accesorios de electrocirugía están reservados exclusivamente a personal médico especializado!
Estas instrucciones no sustituyen la lectura de las instrucciones de uso del equipo de electrocirugía ni de otros accesorios utilizados.

⚠ **No estéril.** Limpiar y esterilizar antes del primer uso y de cada uso subsiguiente.

Uso previsto:
Electrodos para colocar en pacientes para conducir la corriente en aplicaciones electroquirúrgicas monopolares.

Vida útil:
La vida útil puede acortarse según la manera de la aplicación y por preparaciones repetidas del producto.

Antes del uso:
⚠ El electrodo neutral sólo debe ser usado en personas cuyo peso sea similar o mayor a 15 kg.
⚠ Antes de cada uso debe controlarse la limpieza, el aislamiento y la integridad del producto.
⚠ ¡Utilizar únicamente productos en perfecto estado, fijamente montados y esterilizados!
⚠ Utilizar sólo con productos y enchufes compatibles. Jamás conectar a fuentes de corriente diferentes o desconocidas.
⚠ Elegir la conexión correcta para el producto en el aparato electroquirúrgico o en el instrumento: Electrodo neutral.
⚠ Conectar los productos únicamente al equipo de electrocirugía apagado o en el modo de espera. ¡La inobservancia puede conllevar quemaduras y descargas eléctricas!

Durante el uso:
⚠ Para la conexión y desconexión, agarrar el cable sólo en el enchufe. No doblar el cable. No utilizar el cable bobinado o enrollado.
No fijar el cable de manera incorrecta.
⚠ ¡No utilizar en presencia de sustancias inflamables o explosivas!
⚠ Tener en cuenta la tensión máxima permitida! Electrodos neutrales: 4300 Vp.

Informaciones adicionales de seguridad para electrodos neutrales reutilizables (NE), REF: 360226

Fijar el electrodo neutral en la superficie completa y ajustarlo con una cinta de velcro. En caso de utilizar electrodos neutrales mayores, utilizar dos cintas.
No colocar el electrodo neutral sobre implantes metálicos. Implantes metálicos (endoprótesis, espirales, etc.) no deben constar en el trayecto de corriente entre el electrodo activo y el electrodo neutral.
No colocar el electrodo neutral sobre o directamente junto a piercings. Piercings no deben constar en el trayecto de corriente entre el electrodo activo y el electrodo neutral.
No colocar el electrodo neutral en tejido cicatrizante, huesos protuberantes o sobre areales con mucho pelo. En caso dado rasurar la piel (pero no colocar el electrodo neutral sobre lugares lesionados por una navaja o rasuradora).
Colocar el electrodo neutral a una distancia mínima de 15 cm de un electrodo para un electrocardiograma.
No colocar gel para electrodos debajo del electrodo neutral. Retirar restos de líquidos (p.ej. de medios de desinfección) antes de colocar el electrodo neutral.
Después de cambiar de lugar al paciente, controlar la ubicación completa y correcta del electrodo.
En caso de utilizar potencias de alta frecuencia (> 100 vatios), preferir el uso de un electrodo neutral desechable separado, es decir, controlado.

Colocar el electrodo neutral con el borde largo hacia el campo de operaciones. Posición del electrodo neutral véase fig. 1.
⚠ El incumplimiento de estas indicaciones puede causar peligro al paciente (p.ej. mediante quemaduras).

Reprocesamiento:
¡Observar las directivas y disposiciones nacionales!

Retirar los electrodos neutrales del empaque. No es necesario desarmar los electrodos neutrales.

Limpieza manual:
Los electrodos neutrales deben ser desinfectados antes y después de cada uso. Los electrodos neutrales deben limpiarse con un cepillo suave o con un paño de plástico, enjuagándolos con agua tibia (35-40 °C) , debido a que en otro caso pueden quedar adheridos secretos secos o particulas.
Agentes de limpieza altamente alcalinos, con un valor pH mayor a 10 y menor a 13 no influyen negativamente en la vida útil.

Limpieza a máquina:
⚠ No está permitido realizar una limpieza a máquina. Mediante una limpieza a máquina se puede producir un daño y la inutilización respectiva de los electrodos neutrales después de pocos ciclos de limpieza.

Desinfección:
Los electrodos neutrales deben ser desinfectados mediante una desinfección de rociado o por frotamiento.

Mantenimiento:
Ninguno

Almacenamiento / Transporte:
Almacenar en lugar fresco y seco. Proteger de la radiación solar. Almacenar y transportar en recipientes / embalajes seguros.
Enrollar el cable, no bobinar a tensión, doblar o plegarlo.
En caso de devoluciones, enviar únicamente productos limpios y desinfectados en embalajes estériles.

Indicaciones especiales:
⚠ Conectar el cable del electrodo neutral únicamente a la conexión de electrodos neutrales de aparatos electroquirúrgicos.

Cualquier modificación en el producto o inobservancia de las presentes instrucciones de uso eximirá a Sutter Medizintechnik de toda responsabilidad.

Nos reservamos los derechos de realizar modificaciones, versión actual disponible bajo www.sutter-med.de.

Italiano (IT)

Prodotto / Utilizzatore / Smaltimento:
Gli accessori per elettrochirurgia possono essere usati e smaltiti solo da personale medico qualificato!
Queste indicazioni non sostituiscono le istruzioni per l'uso dell'apparecchio per elettrochirurgia e degli altri accessori utilizzati.

⚠ **Non steril.** Prima dell'utilizzazione iniziale e di quelle successive eseguire la pulizia e la sterilizzazione.

Uso conforme alla destinazione:
Elettrodi neutri da applicare sul paziente per scaricare la corrente nelle applicazioni elettrochirurgiche monopolari.

Durata di vita:
La durata di vita può ridursi in modo non specificabile a seconda del tipo di utilizzazione e in seguito a ripetuti ricondizionamenti del prodotto.

Prima dell'utilizzazione:
⚠ Gli elettrodi neutri possono essere usati solo su persone il cui peso corporeo è uguale o superiore a 15 kg.
⚠ Prima di ogni utilizzazione verificare la pulizia, l'integrità di isolamento e l'integrità del prodotto.
⚠ Usare soltanto prodotti ineccepibili, ben applicati e sterilizzati!
⚠ Usare solo con prodotti e con spine compatibili. Non collegare mai fonti di corrente di altro tipo o sconosciute!
⚠ Selezionare sull'apparecchio elettrochirurgico o sullo strumento la corretta connessione per il prodotto: Elettrodi neutri
⚠ Collegare i prodotti solo quando l'apparecchio per elettrochirurgia è spento o si trova in modalità standby. Se non si osservano queste precauzioni, possono verificarsi ustioni e scariche elettriche!

Durante l'uso:
⚠ Per inserire e togliere il cavo, agire solo sulla spina (non tirare il cavo). Non piegare il cavo. Non usare il cavo se piegato o arrotolato.
Non fissare il cavo in modo inappropriato.
⚠ Non usare lo strumento in presenza di sostanze infiammabili o esplosive!
⚠ Osservare le tensioni massime consentite! Elettrodi neutri 4300 Vp

Ulteriori informazioni sulla sicurezza per gli elettrodi neutri riutilizzabili (NR), RIF: 360226

Applicare l'elettrodo neutro su tutta la sua superficie e fissarlo in modo sicuro con un nastro di velcro. Per elettrodi neutri grandi usare eventualmente due nastri di velcro.
Non applicare elettrodi neutri sopra protesi metalliche! Protesi metalliche (endoprotesi, spirali, ecc.) non devono trovarsi sul percorso della corrente tra elettrodo attivo ed elettrodo neutro.
Non applicare l'elettrodo neutro direttamente a ridosso di piercing! I piercing non devono trovarsi sul percorso della corrente tra elettrodo attivo ed elettrodo neutro.
Non applicare un elettrodo neutro su tessuto cicatrizzato, su ossa sporgenti o su zone cutanee ricoperte da folti peli! Eventualmente radere le zone coperte da peli (ma non applicare l'elettrodo neutro su zone di ferite da rasatura o su altre zone con lesioni).
Applicare l'elettrodo neutro ad almeno 15 cm da un elettrodo ECG!
Non applicare nessun gel per elettrodi sotto l'elettrodo neutro. Prima di applicare l'elettrodo neutro, asportare accuratamente residui di liquidi (ad esempio, di disinfettanti).
Dopo aver cambiato posizione al paziente, verificare che l'elettrodo neutro sia posizionato completamente e correttamente come prima.
Quando si usano potenze RF elevate (> 100 watt), dare la preferenza a un elettrodo neutro monouso, diviso in due parti, e quindi monitorato.

Applicare l'elettrodo neutro con il lato lungo rivolto al campo operatorio! Per la posizione dell'elettrodo neutro vedere la fig. 1.
⚠ Se non si osservano queste indicazioni si può mettere in pericolo il paziente (ad esempio, provocando ustioni)!

Ricondizionamento:
Osservare le direttive e le normative nazionali!

Gli elettrodi neutri devono essere prelevati dal loro imballaggio. Non è necessario smontare gli elettrodi neutri.

Pulizia manuale:
Gli elettrodi neutri devono essere disinfettati immediatamente prima e dopo ciascuna utilizzazione. Gli elettrodi neutri devono essere puliti a fondo con una spazzola morbida o con un panno artificiale e lavati con acqua calda (35-40 °C), perché altrimenti potrebbero aderirvi particelle o secreti essiccati.
Detergenti fortemente alcalini con valori di PH maggiori di 10 e minori di 13 non hanno alcun effetto dannoso sulla loro durata di vita.

Pulizia meccanica:
⚠ Non può essere eseguita una pulizia meccanica. Se si usa una pulizia meccanica, possono verificarsi danni o guasti degli elettrodi neutri già dopo alcuni cicli di pulizia.

Disinfezione:
Gli elettrodi neutri devono essere disinfettati con un sistema a spruzzo o per strofinamento.

Manutenzione:
nessuna

Deposito / Trasporto:
Depositare in ambiente fresco e secco. Proteggere dalla radiazione solare Depositare e trasportare in contenitori / imballaggi sicuri.
Durante queste operazioni arrotolare i cavi mantenendoli allentati, non avvolgerli troppo stretti e non curvarli eccessivamente.
Nel caso di resi, inviare solo prodotti puliti e disinfettati in imballaggi sterili.

Indicazioni speciali:
⚠ Collegare i cavi degli elettrodi neutri solo all'apposito connettore degli apparecchi elettrochirurgici.

Ogni modifica sul prodotto o scostamento da queste istruzioni per l'uso ha per conseguenza l'esclusione della garanzia da parte della Sutter Medizintechnik.

Con riserva di modifiche. L'edizione attuale è disponibile sul sito www.sutter-med.de.

Nederlands (NL)

Product / Gebruik / Verwijdering:
Elektrochirurgische accessoires mogen alleen door vakkundig medisch personeel gebruikt en verwijderd worden!
Deze handleiding vervangt niet het lezen van de gebruiksaanwijzing van het gebruikte elektrochirurgische apparaat en van de accessoires.

⚠ **Niet steriel.** Vóór het eerste en elk ander gebruik, reinigen en steriliseren.

Doelmatig gebruik:
Neutrale elektroden om op de patiënt aan te brengen om stroom bij monopolaire elektrochirurgische toepassingen af te voeren.

Levensduur:
De levensduur kan afhankelijk van aard van toepassing en door herhaaldelijk bereiden van het product onspecifiek ingekort worden.

Vóór het gebruik:
⚠ De neutrale elektrode mag alleen bij personen gebruikt worden wiens lichaamsgewicht gelijk is aan of groter is dan 15 kg.
⚠ Het product vóór elk gebruik op zuiverheid, intacte isolatie en onbeschadigde staat controleren.
⚠ Alleen perfecte, vast zittende en gesteriliseerde producten gebruiken!
⚠ Uitsluitend met compatibele producten en stekkers gebruiken. Niet of andere of onbekende stroombronnen aansluiten!
⚠ De voor het product correcte aansluiting op het elektrochirurgische apparaat of op het instrument kiezen: Neutrale elektrode.
⚠ Producten alleen op het uitgeschakelde elektrochirurgische apparaat of in de stand-by modus aansluiten. Niet-naleving kan tot brandwonden en elektrische schokken leiden!

Tijdens het gebruik:
⚠ Om de kabel in te steken en uit te trekken, enkel aan het stekkerdeel vastnemen. Kabel niet buigen.
Kabel niet opgewikkeld of opgerold gebruiken.
Kabel niet onvakkundig bevestigen.
⚠ Niet in aanwezigheid van brandbare of explosieve stoffen gebruiken!
⚠ Maximum toegelaten spanningen naleven! Neutrale elektroden: 4300 Vp.

Bijkomende veiligheidsinformatie voor opnieuw te gebruiken neutrale elektroden (NE), REF: 360226

De neutrale elektrode volledig aanbrengen en met een klittenband stevig bevestigen. Voor grote neutrale elektroden eventueel twee banden gebruiken.
De neutrale elektroden niet boven metalen implantaten leggen! Metalen implantaten (endoprothesen, spiralen, etc.) mogen niet in het stroompad tussen actieve elektrode en neutrale elektrode liggen.
Neutrale elektroden niet op of direct naast lichaamspiercings aanbrengen! Piercings mogen niet in het stroompad tussen actieve elektrode en neutrale elektrode liggen.
De neutrale elektrode niet op littekenweefsel, uitstekende botten of sterk behaarde huiddelen leggen! Wanneer nodig het huiddeel scheren (maar de neutrale elektrode niet over door het scheren verwonde of aangetaste plekken aanbrengen).
De neutrale elektrode minstens 15 cm van een EKG elektroden verwijderd aanbrengen!
Geen elektrodengel onder de neutrale elektrode aanbrengen! Vloeistofresten (bijvoorbeeld van desinfecteringsmiddelen) zorgvuldig verwijderen vooraleer de neutrale elektrode aan te brengen.
Na verandering van plaats van de patiënt, nog altijd controleren of de neutrale elektrode volledig en correct aangebracht is.
Bij gebruik van hoge HF-vermogens (> 100 Watt) de voorkeur geven aan een gedeelte, met andere woorden, gecontroleerde neutrale elektrode voor eenmalig gebruik.

De neutrale elektrode met de lange kant naar het OP-veld leggen! Positie van de neutrale elektrode, zie Afb. 1.
⚠ Niet-naleving van deze aanwijzingen kan tot gevaren voor de patiënt (bijvoorbeeld brandwonden) leiden!

Nieuwe bereiding:
Nationale richtlijnen en bepalingen volgen!

Neutrale elektroden moeten uit hun verpakking genomen worden. De neutrale elektroden hoeven niet uit elkaar genomen te worden.

Manuele reiniging:
De neutrale elektroden moeten onmiddellijk voor en na elk gebruik gedesinfecteerd worden. De neutrale elektroden moeten met een zachte borstel of een kunststof vlies grondig gereinigd en met warm water (35-40 °C) gespoeld worden omdat anders deeltjes of gedroogde afscheidingen kunnen blijven kleven.
Hoogalkalische reinigingsmiddelen met pH-waarden groter dan 10 en kleiner dan 13 hebben geen schadelijke invloed op de levensduur.

Machinale reiniging:
⚠ Een machinale reiniging mag niet uitgevoerd worden. Door machinale reiniging kan een beschadiging en uitval van de neutrale elektroden reeds na enkele reinigingscycli optreden.

Desinfectering
De neutrale elektroden moeten door een sproei- en wrijfdesinfectering gedesinfecteerd worden.

Onderhoud:
Geen

Stockage / Transport:
Op een koele en droge plaats bewaren. Tegen zonnestralen beschermen. In zekere reservoirs / verpakkingen bewaren en transporteren.
De kabel daarbij los rollen, niet strak wikkelen, buigen of vouwen.
Bij retourzendingen alleen gereinigde en gedesinfecteerde producten in steriele verpakkingen toesturen.

Bijzondere aanwijzingen:
⚠ De kabel van de neutrale elektrode alleen op de aansluiting voor neutrale elektroden van elektrochirurgische apparaten aansluiten.

Elke verandering aan het product of afwijking van deze gebruiksaanwijzing leidt tot de aansprakelijkheidsuitsluiting door de firma Sutter Medizintechnik.

Veranderingen voorbehouden, actuele versie beschikbaar op www.sutter-med.de.